



Treaty Series No. 35 (2001)

Protocole relatif à la Commission Internationale de l'Etat Civil

Protocole additionnel au Protocole relatif à la Commission Internationale de l'Etat Civil

Berne, 25 September 1950 and
Luxembourg, 25 September 1952

[The United Kingdom applied to accede to the Protocol on 11 March 1996.
The application was accepted on 11 September 1996 and the Protocol
entered into force for the United Kingdom on 11 October 1996.]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
July 2001*

© Crown Copyright 2001

The text in this document may be reproduced free of charge in any format or media without requiring specific permission. This is subject to the material not being used in a derogatory manner or in a misleading context. The source of the material must be acknowledged as Crown copyright and the title of the document must be included when being reproduced as part of another publication or service.

Any enquiries relating to the copyright in this document should be addressed to HMSO, The Copyright Unit, St Clements House, 2-16 Colegate, Norwich NR3 1BQ. Fax: 01603 723000 or e-mail: copyright@hmsso.gov.uk

**PROTOCOLE
RELATIF À LA COMMISSION INTERNATIONALE DE L'ÉTAT CIVIL.**

Les Hautes Parties Contractantes

considérant que, par échange de lettres, la Belgique, la France, le Luxembourg, les Pays-Bas et la Suisse ont reconnu la Commission internationale de l'état civil, considérant qu'il convient de préciser les modalités de l'échange de documentation effectuée par l'entremise de cette Commission, sont convenues des dispositions suivantes:

ARTICLE I.

En vue de la constitution et de la mise à jour de la documentation législative et jurisprudentielle relative au droit des personnes et à la nationalité, confiées à la Commission internationale de l'état civil, les Hautes Parties Contractantes s'engagent à fournir gratuitement à ladite Commission les renseignements qui lui seront nécessaires pour ses études et travaux.

ARTICLE II.

Pour consulter la documentation réunie par la Commission internationale de l'état civil, les Départements ministériels, les Missions diplomatiques, les Consuls généraux, Consuls, Vice-Consuls ou Agents consulaires de chacune des Hautes Parties Contractantes pourront correspondre directement avec le Secrétariat général de ladite Commission.

ARTICLE III.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à participer, par une subvention annuelle, aux frais de fonctionnement de la Commission.

ARTICLE IV.

Les Hautes Parties Contractantes feront parvenir aux autorités compétentes de leurs pays respectifs les instructions nécessaires pour l'application du présent accord qui entrera en vigueur le 1^{er} octobre 1950.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole qui sera déposé aux archives de la Confédération Suisse et dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à chacune des Hautes Parties Contractantes.

Fait à Berne, le 25 septembre 1950.

[Here follow the signatures]

PROTOCOLE ADDITIONNEL AU PROTOCOLE RELATIF A LA COMMISSION INTERNATIONALE DE L'ETAT CIVIL SIGNE A BERNE, LE 25 SEPTEMBRE 1950

Les Hautes Parties Contractantes, signataires du Protocole de Berne du 25 septembre 1950 relatif à la Commission Internationale de l'Etat-Civil,

Considérant que le développement des travaux de cette Commission fait envisager l'adhésion de nouveaux Etats,

sont convenues des dispositions suivantes:

ARTICLE UNIQUE

1. Les Etats non signataires du Protocole de Berne du 25 septembre 1950 relatif à la Commission Internationale de l'Etat-Civil pourront être admis à y adhérer.
2. Leur demande d'adhésion comporte l'acceptation des règlements de la Commission et l'engagement de souscrire au montant de la contribution tel qu'il résulte de l'article III du Protocole précité et des règles édictées pour son application. Cette demande sera adressée par la voie diplomatique à la Confédération Suisse et communiquée par celle-ci à chacun des Etats signataires et adhérents ainsi qu'au Secrétariat Général de la Commission.
3. Toute nouvelle admission devra faire l'objet d'un vote favorable de l'Assemblée générale de la Commission, réunissant l'unanimité des suffrages des délégués habilités par les Etats parties au Protocole du 25 septembre 1950. Elle sortira ses effets trente jours après la date dudit vote et sera communiquée à chacun des Etats signataires et adhérents.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole additionnel, qui sera déposé aux archives du Grand-Duché de Luxembourg et dont une copie, certifiée conforme, sera remise par la voie diplomatique à chacune des Hautes Parties Contractantes.

Fait à Luxembourg, le 25 septembre 1952.

[Here follow the signatures]

UNOFFICIAL TRANSLATION

PROTOCOL RELATING TO THE INTERNATIONAL COMMISSION ON CIVIL STATUS¹

The High Contracting Parties,

Considering that, in an exchange of letters, Belgium, France, Luxembourg, the Netherlands and Switzerland have recognized the International Commission on Civil Status,

Considering that it would be useful to specify the procedures for the exchange of documentation prepared under the auspices of this Commission,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

For the purposes of preparing and updating legislative documentation and documentation on judicial precedents relating to personal status law and to nationality, tasks which have been entrusted to the International Commission on Civil Status, the High Contracting Parties undertake to provide the said Commission free of charge with such information as it may require for its studies and work.

ARTICLE II

In order to consult the documentation assembled by the International Commission on Civil Status, the ministerial departments, diplomatic missions, consuls-general, consuls, vice-consuls or consular agents of each of the High Contracting Parties may correspond directly with the Secretary-General of the said Commission.

ARTICLE III

The High Contracting Parties undertake to participate in defraying the operating costs of the Commission by providing an annual subsidy.

ARTICLE IV

The High Contracting Parties shall transmit to the competent authorities of their respective countries the necessary instructions for the implementation of this Agreement, which shall enter into force on 1 October 1950.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for this purpose, have signed this Protocol, which shall be deposited in the archives of the Swiss Confederation and a certified true copy of which shall be transmitted through the diplomatic channel to each of the High Contracting Parties.

DONE at Berne on 25 September 1950.

[Here follow the signatures]

¹ From United Nations Treaty Series (1974).

UNOFFICIAL TRANSLATION

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE PROTOCOL RELATING TO THE INTERNATIONAL COMMISSION ON CIVIL STATUS SIGNED AT BERNE ON 25 SEPTEMBER 1950¹

The High Contracting Parties signatories to the Berne Protocol of 25 September 1950 concerning the International Commission on Civil Status,

Considering that, as a result of the expansion of the work of the Commission, provision should be made for the accession of new States,

Have agreed as follows:

SOLE ARTICLE

1. States which are not signatories to the Berne Protocol of 25 September 1950 concerning the International Commission on Civil Status shall be eligible to accede to that Protocol.
2. Their applications for accession shall signify acceptance of the regulations of the Commission and a commitment to subscribe the amount of the contribution resulting from article III of the aforementioned Protocol and the rules laid down for its application. Applications shall be transmitted through the diplomatic channel to the Swiss Confederation and communicated by the latter to each of the signatory and acceding States and to the General Secretariat of the Commission.
3. Each new application must be approved by the General Assembly of the Commission without a single dissentient vote from the duly authorized delegates of the States parties to the Protocol of 25 September 1950. It shall take effect 30 days after the date of such approval and shall be communicated to each of the signatory and acceding States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for this purpose, have signed this Additional Protocol, which shall be deposited in the archives of the Grand Duchy of Luxembourg and a certified true copy of which shall be transmitted through the diplomatic channel to each of the High Contracting Parties.

DONE at Luxembourg on 25 September 1952.

[Here follow the signatures]

¹ From United Nations Treaty Series (1974).

PROTOCOL RELATING TO THE INTERNATIONAL COMMISSION ON CIVIL STATUS

SIGNATURES, RATIFICATIONS ETC, EFFECTIVE DATES

<i>State</i>	<i>Action</i>	<i>Date</i>	<i>Effective Date</i>
Austria	Accession	14 Sep 1961	14 Oct 1961
Belgium	Signature	25 Sep 1950	
	Ratification	25 Sep 1950	01 Oct 1950
Croatia	Accession	25 Mar 1999	24 Apr 1999
France	Signature	25 Sep 1950	
	Ratification	25 Sep 1950	01 Oct 1950
Germany	Accession	27 Sep 1956	27 Oct 1956
Greece	Accession	03 Sep 1959	03 Oct 1959
Italy	Accession	04 Sep 1958	04 Oct 1958
Luxembourg	Signature	25 Sep 1950	
	Ratification	25 Sep 1950	01 Oct 1950
The Netherlands	Signature	25 Sep 1950	
	Ratification	25 Sep 1950	01 Oct 1950
Poland	Accession	09 Sep 1998	09 Oct 1998
Portugal	Accession	13 Sep 1973	13 Oct 1973
Spain	Accession	13 Sep 1974	13 Oct 1974
Switzerland	Signature	25 Sep 1950	
	Ratification	25 Sep 1950	01 Oct 1950
Turkey	Accession	24 Sep 1953	23 Dec 1953
United Kingdom	Accession	11 Sep 1996	11 Oct 1996

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE PROTOCOL RELATING TO THE INTERNATIONAL COMMISSION ON CIVIL STATUS

SIGNATURES, RATIFICATIONS ETC, EFFECTIVE DATES

<i>State</i>	<i>Action</i>	<i>Date</i>	<i>Effective Date</i>
Austria	Accession	14 Sep 1961	14 Oct 1961
Belgium	Signature	25 Sep 1952	25 Sep 1952
Croatia	Accession	24 Apr 1999	24 Apr 1999
France	Signature	25 Sep 1952	25 Sep 1952
Germany	Accession	27 Oct 1956	27 Oct 1956
Greece	Accession	03 Oct 1959	03 Oct 1959
Italy	Accession	04 Oct 1958	04 Oct 1958
Luxembourg	Signature	25 Sep 1952	25 Sep 1952
The Netherlands	Signature	25 Sep 1952	25 Sep 1952
Poland	Accession	09 Oct 1998	09 Oct 1998
Portugal	Accession	13 Oct 1973	13 Oct 1973
Spain	Accession	13 Oct 1974	13 Oct 1974
Switzerland	Signature	25 Sep 1952	25 Sep 1952
Turkey	Accession	23 Dec 1953	23 Dec 1953
United Kingdom	Accession	11 Oct 1996	11 Oct 1996



Published by The Stationery Office Limited
and available from:

The Stationery Office

(Mail, telephone and fax orders only)
PO Box 29, Norwich NR3 1GN
General enquiries 0870 600 5522
Order through the Parliamentary Hotline *Lo-call* 0845 7 023474
Fax orders 0870 600 5533
Email book.orders@theso.co.uk
Internet <http://www.clicktso.com>

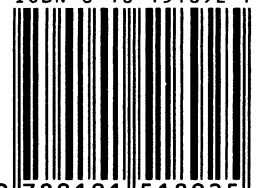
The Stationery Office Bookshops

123 Kingsway, London WC2B 6PQ
020 7242 6393 Fax 020 7242 6394
68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD
0121 236 9696 Fax 0121 236 9699
33 Wine Street, Bristol BS1 2BQ
0117 9264306 Fax 0117 9294515
9-21 Princess Street, Manchester M60 8AS
0161 834 7201 Fax 0161 833 0634
16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD
028 9023 8451 Fax 028 9023 5401
The Stationery Office Oriel Bookshop
18-19 High Street, Cardiff CF1 2BZ
029 2039 5548 Fax 029 2038 4347
71 Lothian Road, Edinburgh EH3 9AZ
0870 606 5566 Fax 0870 606 5588

Accredited Agents

(See Yellow Pages)
and through good booksellers

ISBN 0-10-151892-7



9 780101 518925